

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

**Supplementary Treaty to the
Treaty of October 14, 2003
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GERMANY**

Signed at Washington April 18, 2006



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

GERMANY

Mutual Legal Assistance

*Supplementary treaty to the treaty of October 14, 2003.
Signed at Washington April 18, 2006;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-13,
109th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-13,
110th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
September 23, 2008;
Ratified by the President December 11, 2008;
Exchange of Diplomatic Notes at Washington
March 11, 2008 and September 18, 2009;
Entered into force October 18, 2009.*

Supplementary Treaty

to

the Treaty between the United States of America

and

the Federal Republic of Germany

on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

The Government of the United States of America
and
the Government of the Federal Republic of Germany,

As contemplated by Article 3, paragraph (2) of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter “the U.S.- EU Mutual Legal Assistance Agreement“),

Acknowledging that in accordance with the provisions of this Supplementary Treaty, the bilateral Treaty between the United States of America and the Federal Republic of Germany on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 14 October 2003 (hereafter “the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty”), is applied in the manner set forth in Article 3 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

Pursuant to Article 8 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Article 1, paragraph (1) of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty is amended to read as follows:

“(1) The Parties undertake to afford each other, through their competent authorities, the widest measure of mutual assistance in criminal investigations and proceedings, including those relating to customs, duties and taxes, in accordance with the provisions of this Treaty. Criminal investigations and proceedings for purposes of this Treaty also include:

1. investigations and proceedings relating to regulatory offenses (Ordnungswidrigkeiten) under German antitrust law;
2. investigations and proceedings relating to regulatory offenses to the extent that they may lead to court proceedings or be referred for criminal prosecution in the Requesting State and would constitute criminal offenses in the Requested State;
3. investigations and proceedings of a national administrative authority, investigating conduct with a view to a criminal prosecution of the conduct, or referral of the conduct to criminal investigation or prosecution authorities, pursuant to its specific administrative or regulatory authority to undertake such investigation. Mutual legal assistance may also be afforded to other administrative authorities under such circumstances. Assistance under this subparagraph shall not be available for matters in which the administrative authority anticipates that no prosecution or referral, as applicable, will take place.”

Article 2

Pursuant to Article 8 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following new paragraph (5) is added to Article 2 of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty:

“(5) Requests for assistance under Article 1, paragraph (1), subparagraph 3, shall be transmitted between the authorities designated pursuant to the present Article, or between such other authorities as may be agreed by the Central Authorities.”

Article 3

Pursuant to Article 4 of the U.S. - EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following text is inserted into the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty as Article 9 bis:

“Article 9 bis:

Identification of bank information

- (1) 1. Upon request of the Requesting State, the Requested State shall, in accordance with the terms of this Article, promptly ascertain if the banks located in its territory possess information on whether an identified natural or legal person suspected of or charged with a criminal offense is the holder of a bank account or accounts. The Requested State shall promptly communicate the results of its enquiries to the Requesting State.

2. The actions described in subparagraph 1 may also be taken for the purpose of identifying:
 - a) information regarding natural or legal persons convicted of or otherwise involved in a criminal offense;
 - b) information in the possession of non-bank financial institutions, or
 - c) financial transactions unrelated to accounts.

- (2) In addition to the requirements of Article 17, paragraph (1), a request for information described in paragraph (1) above shall include:
 1. the identity of the natural or legal person relevant to locating such accounts or transactions;

2. sufficient information to enable the competent authority of the Requested State to:

- a) reasonably suspect that the natural or legal person concerned has engaged in a criminal offense and that banks or non-bank financial institutions in the territory of the Requested State may have the information requested; and
 - b) conclude that the information sought relates to the criminal investigation or proceeding; and
3. to the extent possible, information concerning which bank or non-bank financial institution may be involved, and other information the availability of which may aid in reducing the breadth of the enquiry.

(3) Unless subsequently modified by exchange of diplomatic notes between the European Union and the United States of America, requests for assistance under this Article shall be transmitted between:

1. For the Federal Republic of Germany, the Federal Ministry of Justice; and
2. For the United States of America, the attaché responsible for the Federal Republic of Germany of the:
 - a) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, with respect to matters within its jurisdiction;
 - b) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, with respect to matters within its jurisdiction;
 - c) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, with respect to all other matters.

(4) The United States of America and the Federal Republic of Germany shall provide assistance under this Article with respect to money laundering and terrorist activity

punishable under the laws of both the Requesting and Requested States, and with respect to such other criminal activity as they may notify each other.

(5) The Requested State shall respond to a request for production of the records concerning the accounts or transactions identified pursuant to this Article in accordance with the other provisions of this Treaty.”

Article 4

Pursuant to Article 6 of the U.S.- EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following text is inserted into the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty as Article 10 bis:

“Article 10 bis : Video conferencing

(1) The United States of America and the Federal Republic of Germany shall take such measures as may be necessary to enable the use of video transmission technology for taking testimony of a witness or expert located in the Requested State. To the extent not specifically set forth in this Article, the modalities governing such procedure shall be as otherwise provided under this Treaty. Article 10, paragraph (4) shall apply to the use of video transmission technology in taking of testimony irrespective of whether or not the testimony taken is recorded.

(2) The Requesting and Requested States may consult in order to facilitate resolution of legal, technical or logistical issues that may arise in the execution of the request.

(3) Without prejudice to any jurisdiction under the laws of the Requesting State, making an intentionally false statement or other misconduct of the witness or expert

during the course of the video conference shall be punishable in the Requested State in the same manner as if it had been committed in the course of its domestic proceedings.

(4) This Article is without prejudice to the use of other means for obtaining of testimony in the Requested State available under applicable international treaty or under internal law.

(5) The Requested State may permit the use of video conferencing technology for purposes other than those described in paragraph (1) of this Article, including for purposes of identification of persons or objects, or taking of investigative statements.”

Article 5

Pursuant to Article 5 of the U.S.- EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following text is inserted into the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty as Article 12 bis:

“Article 12 bis:

Joint investigative teams

(1) The United States of America and the Federal Republic of Germany shall take such measures as may be necessary to enable joint investigative teams to be established and operated in the respective territories of the United States of America and the Federal Republic of Germany, for the purpose of facilitating criminal investigations or prosecutions involving the United States of America and one or more Member States of the European Union, where deemed appropriate by the United States of America and the Federal Republic of Germany.

(2) The procedures under which the team is to operate, such as its composition, duration, location, organization, functions, purpose, and terms of participation of team

members of a State in investigative activities taking place in another State's territory shall be as agreed between the authorities responsible for the investigation or prosecution of criminal offenses, as determined by the respective States concerned.

(3) The authorities determined by the respective States concerned shall communicate directly for the purposes of the establishment and operation of such team. A request by a United States police authority for the establishment of a joint investigative team shall be addressed to the Federal Criminal Police Office of the Federal Republic of Germany. Where the exceptional complexity, broad scope, or other circumstances involved are deemed to require more central coordination as to some or all aspects, the States nonetheless may agree upon other appropriate channels of communications to that end.

(4) Where the joint investigative team needs investigative measures to be taken in one of the States setting up the team, a member of the team of that State may request its own authorities to take those measures without the other State having to submit a request for mutual legal assistance. The required legal standard for obtaining the measure in that State shall be the standard applicable to its domestic investigative activities.”

Article 6

Pursuant to Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Article 15 of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty is amended to read as follows:

“Article 15

Conditions and limitations on use to protect personal and other data

(1) Where assistance could be refused under Article 3, the Central Authority of the Requested State shall consult with the Central Authority of the Requesting State to consider whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions. Generic restrictions with respect to the legal standards of

the Requesting State for processing personal data may not be imposed by the Requested State as a condition under this paragraph to providing evidence or information.

(2) The Requesting State shall not use any evidence or information obtained under this Treaty for any other purpose than that described in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested State, except as specified in paragraph (3).

(3) The Requesting State may use any evidence or information obtained under this Treaty without prior consent of the Central Authority of the Requested State:

1. for the purpose of its criminal investigations and proceedings;
2. for preventing an immediate and serious threat to its public security, which, for the purposes of this Treaty, includes preventing the commission of serious criminal offenses;
3. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to a purpose set forth in subparagraph 1;
4. for any other purpose, if the information or evidence has been made public within the framework of proceedings for which they were transmitted, or in any of the situations described in subparagraphs 1, 2 and 3 of this paragraph.

(4) Where, following disclosure to the Requesting State, the Requested State becomes aware of circumstances that may cause it to seek an additional condition in a particular case, the Requested State may consult with the Requesting State to determine the extent to which the evidence and information can be protected.

(5) A State that furnishes evidence or information subject to a condition referred to in this Article may require the other State to explain, in relation to that condition, the use made of such evidence or information ”

Article 7

Pursuant to Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Article 16 of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty is amended to read as follows:

“Article 16

Evidence and Information in Antitrust
Proceedings and Investigations

Information or evidence received by the Requesting State in connection with an investigation or proceeding under antitrust laws, assistance as to which may be provided under this Treaty, shall be treated as confidential in the same way as information or evidence obtained under its domestic law and only may be disclosed to persons or authorities, including courts or administrative authorities, competent for the prosecution of antitrust offenses. Such persons or authorities shall use the information or evidence only for these purposes. They may disclose the information or evidence in public court proceedings or in judicial decisions, unless the competent authority of the Requested State supplying the information or evidence raises an objection. Such objections shall be raised only in exceptional cases. They may also disclose the information or evidence for the purposes set forth in Article 15, paragraph (3), subparagraphs 1 and 2. Information or evidence disclosed pursuant to the present Article shall not be used for other purposes without prior consent of the Requested State.”

Article 8

Pursuant to Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Article 17, paragraph (3) of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty is amended to read as follows:

“(3) Requests for mutual legal assistance, and communications related thereto, may be

made by expedited means of communications, including fax or e-mail, with formal confirmation to follow where required by the Requested State. The Requested State may respond by any such expedited means of communication. In urgent cases, requests may be made orally but shall be confirmed in writing within ten days unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise.“

Article 9

Pursuant to Article 6, paragraph (2), of the U.S.- EU Mutual Legal Assistance Agreement, Article 21, paragraph (1) of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty is amended to read as follows:

“(1) The Requested State shall pay all expenses, fees and disbursements arising from the execution of a request in that State except for those related to:

1. the services of an expert;
2. translation, interpretation, and transcription;
3. the travel and appearance of a witness or expert outside the Requested State pursuant to Article 5 or inside the Requested State for the convenience of the Requesting State pursuant to Article 10;
4. the transfer of a person in custody outside the Requested State pursuant to Article 7; and
5. the costs associated with establishing and servicing the video transmission in case of requests under Article 10 bis, unless otherwise agreed by the Requesting and Requested States; other costs arising in the course of providing such assistance (including costs associated with travel of participants in the

Requested State) shall be borne in accordance with the other provisions of this Article.”

Article 10

(1) This Supplementary Treaty shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

(2) This Supplementary Treaty shall not apply to requests made prior to its entry into force; except that, in accordance with Article 12, paragraph (2), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Articles 4, 8 and 9 of this Supplementary Treaty shall be applicable to requests made prior to such entry into force.

Article 11

(1) This Supplementary Treaty shall form an integral part of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.

(2) This Supplementary Treaty shall be subject to the completion by the United States of America and the Federal Republic of Germany of their respective applicable internal procedures for entry into force. The Parties shall thereupon notify each other that such internal procedures have been completed.

(3) This Supplementary Treaty shall enter into force on the date of entry into force of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.

(4) In the event of termination of the bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, the United States of America and the Federal Republic of Germany, in view of the responsibilities under Article 3, paragraph (3) of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance

Agreement, shall consult for the purpose of determining the manner in which the provisions of this Supplementary Treaty shall continue to apply.

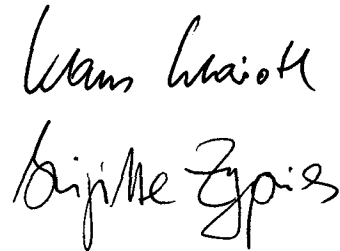
(5) In the event of termination of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Supplementary Treaty shall be terminated.

DONE at Washington, this 18th day of April 2006, in duplicate, in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of
the United States of America:



For the Government of
the Federal Republic of Germany:



Zusatzvertrag

zum

Vertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika

und

der Bundesrepublik Deutschland

über

die Rechtshilfe in Strafsachen

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
und
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland -

wie nach Artikel 3 Absatz 2 des am 25. Juni 2003 unterzeichneten Abkommens zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Europäischen Union über Rechtshilfe (im Folgenden als „US-EU-Rechtshilfeabkommen“ bezeichnet) vorgesehen,

in Anerkennung dessen, dass nach diesem Zusatzvertrag der am 14. Oktober 2003 unterzeichnete Vertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik Deutschland über die Rechtshilfe in Strafsachen (im Folgenden als „bilateraler Rechtshilfevertrag“ bezeichnet) in der in Artikel 3 des US-EU-Rechtshilfeabkommens dargelegten Weise zur Anwendung gelangt -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

In Ausführung des Artikels 8 des US-EU-Rechtshilfeabkommens erhält Artikel 1 Absatz 1 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgende Fassung:

„(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags einander durch ihre zuständigen Behörden soweit wie möglich Rechtshilfe in strafrechtlichen Ermittlungsverfahren und in Strafverfahren, einschließlich solcher wegen Zoll-, Abgaben- und Steuerstraftaten, zu leisten. Strafrechtliche Ermittlungsverfahren oder Strafverfahren im Sinne dieses Vertrags schließen ferner Folgendes ein:

1. Ermittlungen und Verfahren wegen Ordnungswidrigkeiten nach dem deutschen Kartellrecht;

2. Ermittlungen und Verfahren wegen Ordnungswidrigkeiten, soweit sie im ersuchenden Staat zu Gerichts- oder Strafverfahren führen können und soweit sie im ersuchten Staat Straftaten darstellen würden;

3. Ermittlungen und Verfahren einer nationalen Verwaltungsbehörde, die Ermittlungen zu Handlungen mit Blick auf eine strafrechtliche Verfolgung oder Verweisung an die Ermittlungs- oder Strafverfolgungsbehörden führt und diese Ermittlungen aufgrund ihrer spezifischen verwaltungsrechtlichen oder gesetzlichen Befugnis führt. Unter solchen Umständen kann Rechtshilfe auch anderen Verwaltungsbehörden gewährt werden. Für Angelegenheiten, in denen die Verwaltungsbehörde davon ausgeht, dass es nicht zu einer Verfolgung beziehungsweise Verweisung kommt, wird keine Rechtshilfe nach dieser Nummer gewährt.“

Artikel 2

In Ausführung des Artikels 8 des US-EU-Rechtshilfeabkommens wird in Artikel 2 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgender neuer Absatz 5 angefügt:

„(5) Ersuchen um Rechtshilfe nach Artikel 1 Absatz 1 Nummer 3 erfolgen zwischen den Behörden, die nach dem vorliegenden Artikel bestimmt sind, oder zwischen anderen Stellen entsprechend einer Vereinbarung der zentralen Behörden.“

Artikel 3

In Ausführung des Artikels 4 des US-EU-Rechtshilfeabkommens wird in den bilateralen Rechtshilfevertrag folgender Wortlaut als Artikel 9 *bis* eingefügt:

„Artikel 9 bis

Ermittlung von Bankinformationen

- (1)
 1. Auf Ersuchen des ersuchenden Staates prüft der ersuchte Staat nach den Bestimmungen dieses Artikels unverzüglich nach, ob die in seinem Hoheitsgebiet ansässigen Banken Aufschluss darüber geben können, ob eine bestimmte natürliche oder juristische Person, die einer Straftat verdächtigt wird oder wegen einer solchen angeklagt ist, Inhaber eines oder mehrerer Bankkonten ist. Der ersuchte Staat teilt die Ergebnisse seiner Nachforschungen unverzüglich dem ersuchenden Staat mit.
 2. Die unter Nummer 1 genannten Schritte können auch erfolgen, um Aufschluss zu erhalten über
 - a) Informationen betreffend verurteilte oder in sonstiger Weise in Straftaten verwickelte natürliche oder juristische Personen;
 - b) Informationen im Besitz von nicht dem Bankenwesen angehörenden Finanzeinrichtungen und
 - c) nicht mit Bankkonten verbundene finanzielle Transaktionen.
- (2) Zusätzlich zu den Erfordernissen nach Artikel 17 Absatz 1 hat ein Ersuchen um Informationen nach Absatz 1 des vorliegenden Artikels Folgendes zu enthalten:
 1. die Identität der natürlichen oder juristischen Person mit Bedeutung für die Identifikation solcher Konten oder Transaktionen sowie
 2. ausreichende Angaben, um es der zuständigen Behörde des ersuchten Staates zu ermöglichen,

- a) begründeterweise anzunehmen, dass die betreffende natürliche oder juristische Person an einer Straftat beteiligt war und dass Banken oder nicht dem Bankwesen angehörende Finanzinstitutionen im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates im Besitz der angeforderten Informationen sein könnten;
 - b) festzustellen, dass sich die erbetene Information auf das strafrechtliche Ermittlungsverfahren oder Strafverfahren bezieht;
3. so weit wie möglich Angaben darüber, welche Bank oder nicht dem Bankwesen angehörende Finanzinstitution betroffen sein kann, und andere Angaben, deren Verfügbarkeit helfen kann, den Umfang der Nachforschungen zu begrenzen.

(3) Sofern nicht später durch diplomatischen Notenwechsel zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Europäischen Union eine geänderte Regelung getroffen wird, erfolgen Rechtshilfeersuchen nach diesem Artikel zwischen

1. - für die Bundesrepublik Deutschland - dem Bundesministerium der Justiz und
2. - für die Vereinigten Staaten von Amerika - dem für die Bundesrepublik Deutschland zuständigen Attaché des
 - a) US-Justizministeriums, Drogenbehörde, in Bezug auf Angelegenheiten in diesem Zuständigkeitsbereich;
 - b) US-Ministeriums für innere Sicherheit, Einwanderungs- und Zollbehörde, in Bezug auf Angelegenheiten in diesem Zuständigkeitsbereich;
 - c) US-Justizministeriums, Bundesermittlungsbehörde (FBI), in Bezug auf alle anderen Angelegenheiten.

(4) Die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland leisten Rechtshilfe nach diesem Artikel in Bezug auf Geldwäsche und terroristische Handlungen, die

nach dem Recht des ersuchenden wie auch des ersuchten Staates strafbar sind, sowie in Bezug auf andere kriminelle Handlungen, die sie einander gegebenenfalls notifizieren.

(5) Der ersuchte Staat beantwortet ein Ersuchen um Vorlage von Unterlagen über die nach diesem Artikel ermittelten Konten oder Transaktionen entsprechend den sonstigen Bestimmungen dieses Vertrags.“

Artikel 4

In Ausführung des Artikels 6 des US-EU-Rechtshilfeabkommens wird in den bilateralen Rechtshilfevertrag folgender Wortlaut als Artikel 10 *bis* eingefügt:

„Artikel 10 *bis*

Vernehmung per Videokonferenz

(1) Die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland treffen die erforderlichen Vorkehrungen, damit für die Vernehmung eines Zeugen oder eines Sachverständigen im ersuchten Staat der Einsatz der Video-Übertragungstechnik möglich ist. Soweit dieser Artikel keine spezifischen Bestimmungen enthält, entsprechen die Modalitäten denen gemäß diesem Vertrag. Artikel 10 Absatz 4 gilt in Bezug auf den Einsatz der Video-Übertragungstechnik für die Vernehmung unabhängig davon, ob die betreffende Aussage aufgezeichnet wird oder nicht.

(2) Der ersuchende und der ersuchte Staat können Konsultationen aufnehmen, um die Lösung rechtlicher, technischer und logistischer Fragen, die bei der Ausführung des Ersuchens auftreten können, zu erleichtern.

(3) Unbeschadet einer Zuständigkeit nach dem Recht des ersuchenden Staats ist die Abgabe einer absichtlich falschen Erklärung oder eine andere Verfehlung eines Zeugen oder Sachverständigen während der Videokonferenz im ersuchten Staat in derselben Weise strafbar, wie dies in einem innerstaatlichen Verfahren der Fall wäre.

(4) Dieser Artikel gilt unbeschadet des Einsatzes sonstiger Mittel zur Vernehmung im ersuchten Staat, die nach einem anwendbaren völkerrechtlichen Vertrag oder dem innerstaatlichem Recht verfügbar sind.

(5) Der ersuchte Staat kann den Einsatz der Video-Übertragungstechnik für andere als die in Absatz 1 genannten Zwecke gestatten, beispielsweise für Zwecke der Identifizierung von Personen oder Gegenständen oder der Festhaltung von Ermittlungsfeststellungen.“

Artikel 5

In Ausführung des Artikels 5 des US-EU-Rechtshilfeabkommens wird in den bilateralen Rechtshilfevertrag folgender Wortlaut als Artikel 12 *bis* eingefügt:

„Artikel 12 *bis*

Gemeinsame Ermittlungsgruppen

(1) Die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland ergreifen die erforderlichen Maßnahmen, damit gemeinsame Ermittlungsgruppen gebildet und im Hoheitsgebiet der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik Deutschland eingesetzt werden können, so dass strafrechtliche Ermittlungsverfahren und eine Strafverfolgung, an denen die Vereinigten Staaten von Amerika und einer oder mehrere der Mitgliedstaaten der Europäischen Union beteiligt sind, erleichtert werden, wenn die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland dies für zweckmäßig erachten.

(2) Die für die jeweilige Ermittlungsgruppe maßgeblichen Modalitäten wie Zusammensetzung, Bestandsdauer, Standort, Organisation, Funktionen, Zweck und Umfang der Beteiligung von Gruppenmitgliedern aus einem Staat an Ermittlungen im Hoheitsgebiet eines anderen Staates werden im Einvernehmen zwischen den betreffenden für die Ermittlung und Verfolgung von Straftaten und von den jeweiligen Staaten bestimmten zuständigen Behörden festgelegt.

(3) Die betreffenden von den jeweiligen Staaten bestimmten Behörden treten zum Zwecke der Bildung und des Einsatzes solcher Ermittlungsgruppen in unmittelbaren Kontakt. Ein Ersuchen einer Polizeibehörde der Vereinigten Staaten um Bildung einer Gemeinsamen Ermittlungsgruppe ist an das Bundeskriminalamt der Bundesrepublik Deutschland zu richten. Die Staaten können sich jedoch diesbezüglich auf andere geeignete Kommunikationswege einigen, wenn außergewöhnliche Komplexität, große Tragweite oder andere Umstände in Bezug auf einige oder auf alle Aspekte eine zentralere Koordinierung erforderlich erscheinen lassen.

(4) Verlangt die Arbeit einer gemeinsamen Ermittlungsgruppe Ermittlungsmaßnahmen in einem der Staaten, von denen sie gebildet wurde, so kann ein von diesem Staat in die Gruppe entsandtes Mitglied die Behörden seines Staates ersuchen, diese Maßnahmen zu ergreifen, ohne dass der andere Staat ein Rechtshilfeersuchen einreichen muss. Die erforderliche Rechtsnorm für die Ergreifung der Maßnahme in diesem Staat ist die für innerstaatliche Ermittlungen erforderliche Rechtsnorm.“

Artikel 6

In Ausführung des Artikels 9 des US-EU-Rechtshilfeabkommens erhält Artikel 15 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgende Fassung:

„Artikel 15

Bedingungen und begrenzte Verwendung zum Schutz personenbezogener und sonstiger Daten

(1) Wenn die Rechtshilfe nach Artikel 3 verweigert werden kann, konsultiert die zentrale Behörde des ersuchten Staates die zentrale Behörde des ersuchenden Staates, um zu prüfen, ob Rechtshilfe unter von ihr für notwendig erachteten Bedingungen geleistet werden kann. Nimmt der ersuchende Staat die an Bedingungen geknüpfte Rechtshilfe an, so hat er diese Bedingungen zu erfüllen. Der ersuchte Staat darf als eine Bedingung im Sinne dieses

Absatzes für die Bereitstellung von Beweismitteln und Auskünften keine allgemeinen Einschränkungen mit Blick auf die Rechtsnormen des ersuchenden Staates für den Umgang mit personenbezogenen Daten auferlegen.

(2) Der ersuchende Staat darf ohne vorherige Zustimmung der zentralen Behörde des ersuchten Staates nach diesem Vertrag erlangte Beweismittel oder Auskünfte nicht zu einem anderen als dem in dem Ersuchen beschriebenen Zweck verwenden, mit Ausnahme der in Absatz 3 aufgeführten Zwecke.

(3) Der ersuchende Staat darf nach diesem Vertrag erlangte Beweismittel und Auskünfte ohne vorherige Zustimmung der zentralen Behörde des ersuchten Staates verwenden

1. für Zwecke seiner strafrechtlichen Ermittlungsverfahren und Strafverfahren;
2. zur Abwendung einer unmittelbaren und ernsthaften Bedrohung seiner öffentlichen Sicherheit, wobei dies, für die Zwecke dieses Vertrags, die Verhinderung der Begehung schwerer Straftaten einschließt;
3. in seinen nicht strafrechtlichen Gerichts- und Verwaltungsverfahren, die sich unmittelbar auf einen unter Nummer 1 genannten Zweck beziehen;
4. für jeden anderen Zweck, wenn die Auskünfte oder Beweismittel im Rahmen der Verfahren, für die sie übermittelt wurden, oder in einem der unter den Nummern 1, 2 und 3 genannten Fälle öffentlich bekannt wurden.

(4) Stellt der ersuchte Staat nach der Weitergabe an den ersuchenden Staat Umstände fest, die ihn veranlassen können, in einem bestimmten Fall eine zusätzliche Bedingung zu stellen, so kann der ersuchte Staat sich mit dem ersuchenden Staat ins Benehmen setzen, um festzulegen, inwieweit die Beweismittel und die Auskunft geschützt werden können.

(5) Ein Staat, der ein Beweismittel oder eine Auskunft vorbehaltlich einer Bedingung nach diesem Artikel zur Verfügung stellt, kann von dem anderen Staat verlangen, dass er im Hinblick auf diese Bedingung die Verwendung des Beweismittels oder der Auskunft darlegt.“

Artikel 7

In Ausführung des Artikels 9 des US-EU-Rechtshilfeabkommens erhält Artikel 16 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgende Fassung:

„Artikel 16

Auskünfte und Beweismittel in kartellrechtlichen Verfahren und Ermittlungen

Auskünfte oder Beweismittel, die der ersuchende Staat im Zusammenhang mit Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren nach Maßgabe des Kartellrechts erhält, für die nach diesem Vertrag Rechtshilfe geleistet werden kann, werden in der gleichen Weise wie nach innerstaatlichem Recht erlangte Auskünfte oder Beweismittel vertraulich behandelt und nur an Personen oder Behörden, einschließlich der Gerichte und Verwaltungsbehörden, weitergegeben, die für die Verfolgung solcher Verstöße zuständig sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die erlangten Auskünfte oder Beweismittel nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Auskünfte oder Beweismittel in öffentlichen Gerichtsverfahren oder für Gerichtsentscheidungen offenbaren, sofern nicht die zuständige Behörde des ersuchten Staates, welche die Auskunft oder das Beweismittel zur Verfügung gestellt hat, dem widerspricht. Ein Widerspruch wird nur in außergewöhnlichen Fällen erhoben. Sie dürfen die Auskünfte oder Beweismittel ferner für die in Artikel 15 Absatz 3 Nummern 1 und 2 genannten Zwecke offenbaren. Nach dem vorliegenden Artikel offenbarte Auskünfte oder Beweismittel dürfen ohne vorherige Zustimmung des ersuchten Staates nicht für andere Zwecke verwendet werden.“

Artikel 8

In Ausführung des Artikels 7 des US-EU-Rechtshilfeabkommens erhält Artikel 17 Absatz 3 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgende Fassung:

“(3) Ersuchen um Rechtshilfe und diesbezügliche Mitteilungen können mithilfe beschleunigter Kommunikationsmittel wie Fax oder elektronische Post erfolgen, mit nachfolgender formeller Bestätigung, wenn dies vom ersuchten Staat verlangt wird. Der ersuchte Staat kann das Ersuchen mit einem dieser beschleunigten Kommunikationsmittel beantworten. In dringenden Fällen dürfen Ersuchen mündlich gestellt werden; sie sind jedoch innerhalb von zehn Tagen schriftlich zu bestätigen, es sei denn, die zentrale Behörde des ersuchten Staates stimmt einer anderen Regelung zu.“

Artikel 9

In Ausführung des Artikels 6 Absatz 2 des US-EU-Rechtshilfeabkommens erhält Artikel 21 Absatz 1 des bilateralen Rechtshilfevertrags folgende Fassung:

“(1) Der ersuchte Staat zahlt alle Kosten, Gebühren und Auslagen, die bei der Erledigung eines Ersuchens in diesem Staat entstehen, mit Ausnahme solcher für

1. die Dienste eines Sachverständigen;
2. Übersetzung, Dolmetschen und Niederschrift;
3. die Reise und das Erscheinen eines Zeugen oder Sachverständigen außerhalb des ersuchten Staates nach Artikel 5 oder im ersuchten Staat im Interesse des ersuchenden Staates nach Artikel 10;
4. die Überstellung eines Häftlings außerhalb des ersuchten Staates nach Artikel 7 und
5. die Kosten für die Einrichtung und den Betrieb der Video-Übertragung bei Ersuchen nach Artikel 10 *bis*, es sei denn, der ersuchende und der ersuchte Staat treffen eine andere Vereinbarung; sonstige Kosten im Zusammenhang mit der Leistung dieser Hilfe (unter anderem Reisekosten der beteiligten Personen im

ersuchten Staat) werden entsprechend den sonstigen Bestimmungen dieses Artikels getragen.“

Artikel 10

- (1) Dieser Zusatzvertrag gilt für vor oder nach seinem Inkrafttreten begangene Straftaten.
- (2) Dieser Zusatzvertrag gilt nicht für vor seinem Inkrafttreten gestellte Ersuchen, mit der Ausnahme, dass in Übereinstimmung mit Artikel 12 Absatz 2 des US-EU-Rechtshilfeabkommens die Artikel 4, 8 und 9 dieses Zusatzvertrags für vor diesem Inkrafttreten gestellte Ersuchen gelten.

Artikel 11

- (1) Dieser Zusatzvertrag ist Bestandteil des bilateralen Rechtshilfevertrags.
- (2) Voraussetzung für das Inkrafttreten dieses Zusatzvertrags ist, dass die diesbezüglich geltenden innerstaatlichen Verfahren in den Vereinigten Staaten von Amerika und in der Bundesrepublik Deutschland abgeschlossen sind. Die Vertragsparteien notifizieren einander den Abschluss dieser innerstaatlichen Verfahren.
- (3) Dieser Zusatzvertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem der bilaterale Rechtshilfevertrag in Kraft tritt.
- (4) Tritt der bilaterale Rechtshilfevertrag außer Kraft, so treten die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland im Hinblick auf die Verpflichtungen aus Artikel 3 Absatz 3 des US-EU-Rechtshilfeabkommens in Konsultationen ein, um die Art und Weise festzulegen, wie die Bestimmungen dieses Zusatzvertrages weiterhin Anwendung finden.

(5) Tritt das US-EU-Rechtshilfeabkommen außer Kraft, so tritt auch dieser Zusatzvertrag außer Kraft.

Geschehen zu *Washington* am *18. April 2006* in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Vereinigten Staaten von Amerika



Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland

